

CONTENTS

I.	Introduction	
1.1.	The importance of English.....	3
1.1.1.	English as an international language.....	6
1.1.2.	Historical reasons for the predominance of the English language.....	8
1.1.3.	English as a scientific language.....	10
1.1.4.	The importance of publishing in English.....	14
1.1.5.	English: a requirement for the Social Science Citation Index (SSCI).....	16
1.1.6.	Non-native speakers disadvantageous position.....	18
1.1.7.	Different opinions regarding the predominance of English in the academic world.....	19
1.2.	Objectives.....	25
1.3.	Parts of the dissertation.....	27
II.	Theoretical background	
2.1.	Academic Writing.....	33
2.1.1.	Discourse Community.....	35
2.1.2.	The origin of academic writing.....	38
2.1.3.	The Introduction, Method, Results and Discussion model (I-M-R-D model).....	41
2.1.4.	The concepts of “Move” and “Step”.....	44
2.1.4.1.	Preliminary Research: A Genre rhetorical and lexico-grammatical analysis of a corpus of academic articles.....	48

2.1.4.2. Adaptation of the conventional I-M-R-D model and the analysis of the “moves” to the medical corpora.....	55
2.2. Technical Writing.....	58
2.2.1. Main features of Research Articles.....	61
2.2.2. Quality parameters of Research Articles	65
2.2.3. The concept of “hedge”.....	66
2.2.3.1. Hedging devices.....	70
2.2.3.2. Hedges in scientific articles.....	73
2.3. Linguistic features of Scientific English.....	74
2.3.1. Contrastive Rhetoric.....	79
2.3.1.1. English and other European Languages.....	83
2.3.1.2. English, Spanish and German.....	88
2.3.1.3. English and non-European Languages.....	93
2.3.1.4. Different points of view on Contrastive Rhetoric.....	95
2.3.1.5. Contrastive Rhetoric in this research work.....	96
2.4. Medical language.....	97
2.4.1. The concept of neologism, borrowing and cognate.....	98
2.4.1.1. Neologisms.....	98
2.4.1.2. Borrowing.....	99
2.4.1.3. Cognate.....	101
2.4.2. Origin of medical language and its influence on the Spanish language.....	103
2.4.3. New emerging vocabulary.....	105
2.4.4. Different ways to increase medical vocabulary.....	107
2.4.5. Importance devoted to medical style and requirements for a translator medical texts.....	117

2.4.6. A review of the literature on medical Research Articles.....	119
2.5. Corpus linguistics.....	124
2.5.1. Size of corpora.....	128
2.5.2. Computer tools for corpus analysis.....	133
2.5.3. Different areas of study.....	134
2.5.4. Corpus linguistics and translation.....	136
2.5.4.1.The concepts of “equivalence” and “typicality”.....	136
2.5.5. Characteristics of the corpora used for this research work.....	138

III. Analysis of the corpus

3.1. Corpus design.....	
3.1.1. Selection of the corpus.....	
3.1.1.1.Overcoming limitations and determining the aim and field of the corpus.....	
3.1.1.2.Specifying Conclusion sections in journals.....	
3.1.1.3.Selecting the journals.....	
3.1.1.4.Defining time and medical field of the Journals.....	
3.1.1.5.Internet Sources to access medical Journals.....	
3.1.1.6.Data: selected English and Spanish journals for the corpus.....	
3.1.1.7.Index Factor of the Journals.....	
3.1.2. Codification of the conclusion sections.....	
3.1.3. Lexical Analysis with WordSmith™.....	
3.2 Survey to investigate medical needs.....	
3.2.1 Survey’s rationale.....	

3.2.2	Targeted audience.....
3.2.3	Survey design validation.....
3.2.4	Structure of the survey.....
3.2.4.1	First Section: personal information.....
3.2.4.2	Second Section: access to medical journals.....
3.2.4.3	Third Section: publishing papers.....
3.2.4.4	Fourth Section: style sheets.....
3.2.5	Transcription to SPSS statistical system
3.2.6	Results of the survey.....
3.3	Lexical Analysis with WordSmith™.....
3.3.1	Results.....
3.3.1.1	Nouns.....
3.3.1.2	Adjectives.....
3.3.1.3	Adverbs.....
3.3.1.4	Conjunctions.....
3.3.1.5	Verbs.....
3.3.2	Linguistic Analysis of the Moves.....
3.3.2.1	Analysis of the move <i>Background</i>
3.3.2.2	Analysis of the move <i>Summarizing</i> ...
3.3.2.3	Analysis of the move <i>Limitation</i>
3.3.2.4	Analysis of the move <i>Further</i> Research.....
3.3.3	Neologisms in the Spanish medical corpus analyzed.....
IV.	Conclusions.....
V.	Schlussfolgerungen.....
VI.	Bibliography.....
	Table Index.....
	Abbreviations.....